

「六四」屠殺 二十週年悼念會

Tiananmen Massacre 20th Anniversary Memorial Service

海外香港華人民主人權促進會
中國民主長征基金

主辦 Organized by:

Association of Overseas Hong Kong Chinese
for Democracy and Human Rights, and
China Long March for Democracy

程序

Program

影音回顧

Videos

默哀

Moment of Silence

引言

Opening Statement

短片：獻給尋求公義的人

Video Dedicated to
People Who Seek Justice

公開討論

Open Forum

短片：〈張祖樺〉、〈高瑜〉

Videos: "Zhang Zu Hua",
"Gao Yu"

燭光悼念

Candlelight Vigil

二〇〇九年六月四日 June 4, 2009

哈佛大學Boylston大樓

Boylston Hall, Harvard University

更有豪情似舊時：「六四」二十周年

二十年後的今天，為何我們仍要發問：

八九年六月四日，天安門發生何事？

我國五千年歷史，源遠流長，民族久為反身自誠及「智、仁、勇」的風骨薰陶，對於八九民運，為何卻忍口無言？又為何要乞求平反？為何我們因見解異同而混昧二十年前的屠殺？

也許經濟發展令我們忘卻公義，也許「和諧」這模糊的概念淹沒了真相。也許我們不願面對現實，無視證據，拒絕相信政府會屠殺黎民。也許我們被詭辯誤導，曲解了八九民運的理想、六四屠城的真相。也許我們怯懼，不敢向當年的和平志士致敬。

八九年六月四日，天安門發生何事？

那些被坦克輾斃，被子彈殺害的，我們理應不需再作介紹——我們要悼念他們。那些被抓進囹圄、被剝奪自由、被公安無故干擾的，我們理應不需再作介紹——我們要銘記他們。銘記他們所曾代表的，銘記他們所渴望爭取，至今尚未實現的理想。

八九年六月四日，天安門發生何事？

假若不真誠面對，我們怎能避免類似的悲劇重演？

八九年六月四日，天安門發生何事？

二十年內，神州大興土木，股市興旺，財富迅速累積。二零零八年奧運更使我們自傲。為何要堅持記著過往的陰影？

假若不曉得八九年六月四日，天安門發生何事，我們怎曉得眼前？

資訊為專政控制，宣傳為一黨壟斷。我們當中較年輕的，或者未能認識八九年的機槍和坦克，又或者不願聞問，沉醉在美好明天及強大祖國的夢中。

不能以昔為鑑，我們是否不期然地匯入由策劃六四屠殺者所策劃及操控的經濟渦輪，對眼前種種社會問題視若無睹？我們是否在不自覺間捲輾踐踏無數無名無臉的同胞，以發展及和諧為名，用腐化的制度、染污的環境、道德淪茫的社會困鎖著他們？

八九年六月四日，天安門發生何事？

擋著坦克的人，所憑者只是一顆公義心，以及不屈不折、對抗不義的勇氣。車輪輾過後，我們曉得失去的將是甚麼？

死者已已。至如今，我們仍不能在中國公開悼念。解放軍坦克雖沒再橫行街頭，但一黨專政依舊不變。假若我們盼望悲劇不再重演，便不能忘掉以往、不能忘掉八九年春的民主運動。

Twenty Years after Tiananmen: Do We Really Need an Introduction?

On its 20th anniversary, the June 4th Memorial should not need an Introduction. But why are we raising the question, again:

What happened in Tiananmen Square on June 4th, 1989?

As a nation with a self-reflecting tradition going back for millennia, why do we have difficulty, today, acknowledging what happened? Why are we begging for an official re-evaluation, and why do we let ambivalent

interpretations of events obscure the fact that a senseless massacre took place in that fateful morning?

Have we allowed economic development to overpower justice, and the nebulous concept of “harmony” to overshadow the truth? Are we in denial, turning our heads away from ironclad evidence, refusing to accept that a government-sponsored crime was committed against its people? We may have been misguided, by the fallacies aiming to discredit the movement, to distort the truth, and to sneer the June Fourth spirit. We may even have been intimidated, so much that we are hesitant to pay tribute to those who had died for a peaceful demonstration in Tiananmen Square.

What happened in Tiananmen Square on June 4th, 1989?

Those crushed by tanks, shot by bullets, we should not need to introduce them — we have to remember them. Those victimized: arrested, jailed, or harassed to this day by the government, we should not need to introduce them — we have to remember them. Remember them for what they once stood for; remember them for what we as a nation still fail to achieve even to this day!

What happened in Tiananmen Square on June 4th, 1989?

If we do not answer truthfully, how then can we hope to prevent similar tragedies from happening again?

What happened in Tiananmen Square on June 4th, 1989?

Within two decades, many skyscrapers were built, higher wages earned, tons of stocks traded, abundant wealth created, and to put the jewel on our crown, an Olympics torch was lit. Why do we insist on dwelling on those past shadows?

If we do not know what happened in Tiananmen Square on June 4th, 1989, how can we know what really is in front of us?

Our younger generation in China may not have learned about the students and the citizens and the guns and the tanks. The truth is covered up; information channels are censored and blocked. At the same time, we are promised of a bright future and an ever greater nation. When asked about the students and the citizens and the guns and the tanks, perhaps we would say “I don't really know,” or “I don't really care. Let's get on with our great future, and don't look back.”

Yet, progress and harmony should not come at the cost of being ignorant to what has happened; they should not come at the expense of being indifferent to what is happening.

By not examining our past with honesty, have we inadvertently climbed on top of an economic steam-roller, initiated and controlled by the same political system that trampled our fellow countrymen twenty years ago? By being indifferent to the current social problems, have we been driving and rolling over the same faceless countrymen, shortchanging them with shoddily constructed schools, corrupted institutions, compromised ethics, and a deteriorating environment, all in the name of progress and harmony?

What happened in Tiananmen Square on June 4th, 1989?

The person standing in front of the tank might have nothing but a desire for justice and the courage to fight injustice. Do we care that the past has been cemented over? Do we care that the dead are still lying under the tank and the injured still screaming in its relentless path? Do we know who really is standing in front of us?

四海詩詞初稿

「七十二禮魂、廿四橋國殤」敬悼六四

Poems by AOHKCDHR and Friends, 2009

詩爲言志，武尚止戈。然國有號共和者，每懼網民之口；軍其名解放者，竟操殺士之戈。

我波士頓海外香港華人民主人權促進會，百人始建，廿載營謀，同儕或有四散，異地依然一心。

網路萬維，言志則神交四海；烝民十億，倡義宜廣納雅言。蒙我會諸友賜贈，集海內外新舊辭數則。既允不才之請，鋪陳在綫，復憾中華之地，節檢森嚴。以「七十二禮魂、廿四橋國殤」名篇者，此其由也。

盼內外文韜之材，引詩言志，縱橫任俠之士，精武止戈。慘案未平，諱莫如深，何其憾焉！詩詞佳作，聲氣相求，又何其幸也！辜佚作者之名，冠以本會之號。若云付梓，祈諸來日。尚有赤誠，愧無餘淚；權爲續紹之記，同采國土之風。

<佚名二首>

國殤二首

其一

二十四橋明月夜 十三億念斷腸時
幽囚睡獸長相憶 怒寫招魂續命詩

其二

誰評六四當年事 血染長街淚染襟
失策孤行傳穢史 春秋直筆動清吟
兵車霸業帝皇夢 書劍情痴學子心
寰宇河山家國念 孤燈寂寞夜深沉

<佚名一首>

春風謠

春風搖盪新中國 意氣揚揚誇發財
可憐慈母心頭淚 無限春風化不開

春風搖盪中南海 子弟奪權更奪財
可憐慈母心頭恨 “無限春風吹不開”

春風搖盪在海外 思緒茫茫難剪裁
可憐慈母心頭血 化作紅花爛漫開

<中國博客 郭大虾 @daxa Twitter 一則>

我們不愿屈服于邪惡的命運，不愿屈服于被奴役的命運。
黑暗的專制獨裁的力量雖然很強大，
我們個體的力量雖然很小，
我們的身體也會軟弱，
但我們自由的靈魂很強大很有力，我們的思想很有力，
我們相信人間有正氣，
我們相信正義、公理、民主、自由必將戰勝專制獨裁、暴力和謊言...

<AOHK 一闕>

賀新郎·悼念二十周年

廿載冤悒血。
憶當年、花凋上巳，夏飄霜雪。
赤子丹心天下願，不怕連番騰折。
正壯志、豈能磨滅？
擲下誓書昂邁步，
哪堪回首、與親朋別。
天地覆，鬼神咽。

羽書颯颯旌旗結，
指京城、軍機坦克，鎮駐陵闕。
月黑風高欽令落，槍戟黎民比鐵。
楊柳巷、曉風彈屑。
滾滾前情東逝水，
至如今，何以仍悲切？
當時願，猶未澈！

<中國网民 @Luxenius 一則>

我没有魄力一呼百应，
没有胆量学王维林只身阻挡坦克，
也没有头脑做一方意见领袖。

我能做的，
就是告诫周围的人，让他们学会怀疑；
教会周围的人翻墙，让他们睁开眼睛；
鼓励周围的人，让他们明白，
做着天朝的千秋大梦什么也不能得到，
权利只能靠自己争取，
而一点一滴终能穿石！

<無名一首>

廿載重題麻省理工

民主中華志未由，權借康橋作九州；
未怕陰霾傳燭火，得逢英傑共籌謀。
尚有赤誠愁香海，愧無餘淚泣神州；
中南海內明冤日，華堂重奠少年頭！

~~~~~  
歡迎加入成為會員或協辦活動！

(AOHK) 波士頓海外香港華人民主人權促進會網址：  
<http://www.iglobalchinese.com/group/aohkcdhr>

紀念六四慘案之詩詞、文稿，歡迎登錄於：  
<http://www.iglobalchinese.com/group/aohkcdhr/forum/topics/qi-shi-er-li-hun-nian-si-qiao>  
Welcome to post your poems & essays in memory of 6/4 Massacre on our discussion group.

~~~~~